

УДК 811.111'373'0(043.3)

Семантические изменения как источник формирования негативно-оценочной лексики английского языка в среднеанглийский период

Никитенко Т.В.

Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова», Витебск

В статье ретроспективно рассматриваются современные негативно-оценочные однословные лексические единицы английского литературного языка, которые впервые в таком значении были отмечены в границах среднеанглийского периода. Все исследуемые негативно-оценочные лексемы появились в результате семантических изменений. В статье указываются объекты оценки изучаемых слов, особенности их функционирования. На основе полученных данных делается вывод, что семантические изменения являлись ведущим способом пополнения негативно-оценочной лексики во время, которое традиционно принято считать среднеанглийским периодом. Устанавливается, что своеобразный пик роста количества негативно-оценочных лексем отмечен во второй половине XIV в. Данный факт объясняется в статье началом формирования английского литературного языка на диалектной базе Лондона.

Ключевые слова: негативно-оценочная лексема, семантические изменения, лексико-семантический вариант, ухудшение значения слова (пейорация), среднеанглийский период, национальный литературный английский язык.

(Ученые записки. – 2013. – Том 15. – С. 150–155)

Semantic Transformations as the Source of English Negative Evaluation Vocabulary during the Middle English Period

Nikitenko T.V.

Educational establishment "Vitebsk State University named after P.M. Masherov", Vitebsk

In the article negatively-loaded one-word modern English lexical units are considered retrospectively. All of them were found for the first time in their modern meanings in the Middle English period. The lexical units which are studied in the article arose due to semantic changes. The objects of the evaluative words and the peculiarities of their functioning are revealed in the paper. The obtained results allow to claim that semantic changes were the principal means of enriching negatively-loaded vocabulary in Middle English. It is found out that most of the studied words appeared in the second half of the 14th century. The fact is explained by the starting point of the formation of Modern Standard English on the basis of the London dialect.

Key words: negatively-loaded lexeme, semantic changes, lexico-semantic variant, pejoration, Middle English period, National Standard English language.

(Scientific notes. – 2013. – Vol. 15. – P. 150–155)

Адрес для корреспонденции: e-mail: tatnikita@gmail.com – Т.В. Никитенко

Оценка является универсальной категорией, и «вряд ли существует язык, в котором отсутствует представление о 'хорошо/плохо'», – писала Е.М. Вольф [1, с. 9]. Система человеческих ценностей находит выражение в лексике языка. Следует признать, что в большинстве существующих работ раскрываются особенности экспрессивно-эмоционально-оценочных единиц в синхронном, преимущественно современном состоянии. Лишь некоторые вопросы, связанные с развитием пейоративного значения в словах (на материале английского языка), получили освещение в трудах лингвистов (например, [2–4]).

Изменения значений слов во времени – факт бесспорный [5, с. 112]. В основе семантических изменений наименований, или семантических трансформаций, лежат формально-логические отношения между понятиями. В результате выделяются пять основных отношений, которым соответствуют пять семантических процессов: 1) синонимия (при отношении равнозначности); 2) смещения, т.е. происходит замена одних сем в пределах одной семантической категории (при отношении внеположенности); 3) антонимия, в результате которой может развиваться энантиосемия (при отношении контрадикторности); 4) расширение и сужение значения (при отношении подчинения понятий). При учете коннотаций на основе отношений подчинения также может происходить ухудшение/улучшение значений слов; 5) перенос, порождающий метафору и разные виды метонимии (при отношении переименования) [6, с. 83–85]. На расширение семантической структуры слова также влияет семантическое калькирование, т.е. заимствование значения путем буквального перевода слова. В настоящем исследовании факты семантического калькирования относятся к семантическим изменениям как одному из источников пополнения лексического состава языка.

Автор одного из первых монографических исследований по проблемам ухудшения значений слов Х. Шрёдер указы-

вал, что не существует особых типов семантических изменений, в результате которых появляются негативно-оценочные значения в семантике лексических единиц [4, с. 57]. Рассматривая слово, которое подверглось процессу ухудшения значения, необходимо прежде всего ответить на вопрос: «Почему значение у слова изменилось?» [4, с. 57]. По словам исследователя, помимо общих причин следует особо подчеркнуть роль эвфемизмов, иронии, гиперболизации и перехода слова из одного функционального стиля в другой [4, с. 60].

Цель данного исследования – установление роли семантических изменений как одного из источников формирования негативно-оценочных (далее – НО) слов в среднеанглийский период, которые сохранились в том же значении в современном литературном английском языке.

Материал и методы. Материал исследования извлечен путем сплошной выборки из современных толковых словарей английского языка на основании формального критерия – наличия у слова или одного из его лексико-семантических вариантов негативно-оценочной пометы. Общий объем изучаемых слов и значений английского языка составляет 975 единиц. Все отобранные английские слова и значения были уточнены по двухтомному словарю «Shorter Oxford English Dictionary» (6-е изд., 2007) [7], который является сокращенным вариантом самого полного и авторитетного английского словаря «The Oxford English Dictionary». В настоящем исследовании используется последнее, 6-е издание указанного словаря, включающее новые слова и значения конца XX – начала XXI в. Семантизация английских НО слов и значений также приводится по словарю «Shorter Oxford English Dictionary». НО английские слова и значения представлены всеми знаменательными частями речи. Тематически лексика является разнородной. Все исследуемые единицы изучаются ретроспективно.

Основными методами, используемыми в данном исследовании, являются описательный, сопоставительный (в рамках которого проводится историко-семантический анализ), статистический, словарных дефиниций, также применялся прием сплошной выборки материала из лексикографических источников.

Представляется необходимым уточнить схему представления примеров НО слов в тексте настоящей работы.

Часть повторяющихся примеров для придания бóльшей наглядности была представлена в тексте статьи в виде таблицы. В текстовых примерах после НО слова (ЛСВ), выделенного курсивом, не приводится его толкование на английском языке, вместо этого дается его перевод, чаще всего сокращенный. В некоторых случаях дается переводной эквивалент НО слова (ЛСВ). Установлен следующий порядок описания НО слов (ЛСВ): после НО слова, выделенного курсивом, указываются: 1) самое первое значение слова и дата самой ранней его фиксации и 2) (через косую черту) современное НО значение указанного слова и дата самой ранней его фиксации со ссылкой на лексикографический или письменный источник.

Результаты и их обсуждение. В периодизации истории английского литературного языка выделяется донациональный (VIII–XV вв.) и национальный (XVI–XX вв.) периоды. В границах донационального периода выделяются древнеанглийский (VIII–XI вв.) и среднеанглийский подпериоды (XII–XV вв.). Современный национальный английский литературный язык начинает формироваться на базе лондонского диалекта со второй половины XIV в., а окончательно оформляется в XV в.

В связи с нормандским завоеванием в 1066 г. происходят существенные изме-

нения в языковой ситуации Англии – устанавливается англо-французское (англо-нормандское) двуязычие. Сложившуюся языковую ситуацию иногда называют троязычием [8, с. 272], поскольку в разных сферах коммуникации использовались латинский, французский и английский языки.

Латинский язык оставался языком церкви, использовался в административных целях (с XII в.), а также в произведениях некоторых писателей [8, с. 272]. Французский язык, являясь родным языком господствующей аристократии, использовался в престижной коммуникации; быстро и неравномерно внедрялся в различные слои английского общества [9, с. 98]. Английский язык оставался языком простого населения, численно которое составляло подавляющее большинство. Как отмечают многие исследователи, английский язык со второй половины XIV в. начал вытеснять французский из разных сфер общественной жизни [10, с. 170]. Рост экономических отношений между отдельными частями страны способствовал формированию единого языка на национальной основе вместо отдельных диалектов.

Проанализированные НО лексические единицы, впервые засвидетельствованные в период 1100–1500 гг., позволяют говорить о ведущей роли **человека** как объекта оценки. Зафиксированы новые негативно-оценочные значения слов, обозначающие **черты характера человека, его моральные качества, особенности поведения** и т.д. (таблица).

Семантические изменения лексем *craft* ‘ремесло; хитрость’, *crafty* ‘лукавый, хитрый’, результаты которых отмечены в изучаемый период, позволяют говорить о существовании модели семантической деривации ‘искусный, квалифицированный’ → ‘хитрый, лукавый’.

Таблица

НО единицы, в которых объектом оценки выступает **человек**

Слово	Первое значение	Современное НО значение	Дата и источник
<i>child</i>	‘ребенок’ (X) (OED, III,	‘несерьезный, незрелый чело-	XIII в.;

	с. 113)	век'	OED, III, с. 113
<i>childish</i>	'детский' (XI) (OED, III, с. 116)	'глупый (ведущий себя несоответственно своему возрасту)'	XV в.; OED, III, с. 116
<i>craven</i>	'побежденный; покоренный' (XIII) (OED, III, с. 1125)	'малодушный; трусливый'	XV в.; OED, III, с. 1125
<i>fickle</i>	'лживый, вероломный' (XI) (OED, V, с. 871)	'(о человеке) непостоянный; ненадежный'	1275; OED, V, с. 871
<i>lax</i>	'(о кишечнике) расслабленный' (1400) (OED, VIII, с. 721)	'нетребовательный; распущенный, расхлябанный'	1450; OED, VIII, с. 721
<i>mannish</i>	'свойственный мужчине' (888) (OED, VIII, с. 721)	'мужеподобная (о женщине)'	1374; OED, VIII, с. 721
<i>smooth</i>	'гладкий, ровный (о поверхности)' (1050) (OED, XV, с. 808)	'заискивающий, льстивый'	(13.); OED, XV, с. 808
<i>wordy</i>	'(о речи) содержащий много слов' (1100) (OED, XX, с. 534)	'(о людях) многословный; болтливый'	1382; OED, XX, с. 534

Так, в древнеанглийском лексема *craft* зафиксирована в значении 'мастерство, искусство' (888). В начале XIII в. (1205 г.) она засвидетельствована в своем современном неодобрительном значении 'умение заставить людей поверить во что-л.; обман, хитрость' (OED, III, с. 1104). Соответственно, у прилагательного *crafty*, известного с IX в. (OED, III, с. 1006), во второй половине XIV в. зафиксировано значение, соответствующее современному НО, – 'лукавый, хитрый' (OED, III, с. 1106). По такой же модели позже появились негативно-оценочные значения у лексем *artful* 'хитрый' (XVII в./XVIII в.), *cunning* 'хитрый, лукавый' (XIV в./XVI в.) и др. Заимствованное прилагательное *sly* (< др.-нор. *slægr* 'clever, cunning') отмечено в 1200 г. сразу в двух значениях: 'умелый, умный' и 'хитрый, коварный' (OED, XV, с. 763), которые, очевидно, были заимствованы.

В рассматриваемый период отмечено ухудшение значений женских номинаций как следствие семантических изменений. При этом изменения в семантике лексем могли происходить кардинально. Например, заимствование *virago* имело положительно-оценочные смыслы – 'женщина (Ева)' (1000), 'женщина-

воительница' (1387), но во второй половине XIV в. (1386) также зафиксирован ЛСВ 'сварливая женщина, мегера' (OED, XIX, с. 663), который имеет распространение в современном английском. Иногда новый ЛСВ «основывался» на отрицательных смыслах исходного значения, как в слове *slut*. Данная единица (невыясненного происхождения (OED, XV, с. 762)) в значении 'грязнуля, неряха (о женщине)' фиксируется в 1402 г., а ЛСВ 'потаскуха, шлюха' отмечен в 1450 г. (OED, XV, с. 762).

В изучаемый период также отмечены экспрессивные общеоценочные предикаты, пр.: *dog* 'подлец, сволочь' (XIV в.) (OED, IV, с. 921).

На основе образной ассоциации и имплицитного сравнения развивались новые ЛСВ, выражающие неодобрительное, презрительное отношение к их референтам, пр.: *moth-eaten* 'изъеденный молью' (вт. пол. XIV в.) / 'поношенный; потрёпанный' (вт. пол. XIV в.) (OED, IX, с. 1120); *den* 'нора' (XI в.) (OED, IV, с. 453) / 'укрытие, притон' (XIII в.) (OED, IV, с. 453) и т.д.

Зафиксированы глаголы, у которых в результате метафорического переноса появились образные негативно-оценочные значения, сохранившиеся в

современном употреблении, пр.: *fawn* '(о животных, особенно о собаке) выражать радость, виляя хвостом и т.д.' (XIII в.) / 'лебезить перед (кем-л.)' (XIV в.) (OED, V, с. 776); *swarm* 'роиться (о пчёлах)' (1386) (OED, XVII, с. 355) / 'толпиться' (1399) (OED, XVII, с. 356) и т.д.

Первые примеры словоупотреблений некоторых негативно-оценочных синонимичных слов (с точки зрения современного употребления) свидетельствуют о том, что они могли функционировать совместно. Тем самым, очевидно, это позволяло: 1) усиливать НО воздействие; 2) оказывать влияние на семантику рядом стоящего слова. Например, глагол *brag* (неизвестного происхождения) в современном употреблении функционирует как синоним дескриптивно-оценочного предиката *boast* 'хвастаться, похваляться'. Известно, что исходное значение глагола *brag* являлось нейтрально-оценочным: 'of a trumpet: to sound loudly; <...>' ('о трубе: издавать громкие звуки') (OED, II, с. 476). В XIV в. указанный глагол начал функционировать в переносном НО значении, которое тождественно современному 'похваляться' 'хвастаться', причем, как показывают ранние примеры словоупотреблений, он всегда встречался совместно с глаголом *boast*, который к этому времени имел значение 'хвастаться': *brag and boast* (OED, II, с. 476).

Некоторые лексемы, отмеченные в ранний среднеанглийский период, выходили из активного употребления, по крайней мере, об этом свидетельствуют письменные источники, но появлялись вновь, когда английский язык на национальной основе уже сложился. Примером может стать глагол *skulk* (1225), который имел широкое распространение и функционировал в значении 'to move in a stealthy or sneaking fashion, <...>' ('передвигаться незаметно и тайно') (OED, XV, с. 629). Производный ЛСВ, который соответствует современному НО 'скрываться, затаиваться (особенно имея злой умысел)', отмечен в 1300 г. На протяжении XV–XVI вв. глагол выпал из широкого употребления, войдя вновь в XVII в.

(OED, XV, с. 629). Симптоматично, что форма *skulking* 'незаметный, притаившийся' отмечена в 1619 г., а у производного существительного *skulk*, зафиксированного в значении 'человек, увиливающий от чего-л.' в 1320 г., следующий пример словоупотребления отмечен только в 1838 г. (OED, XV, с. 629).

Заключение. Проведенное исследование показало, что большинство из современных НО слов (ЛСВ), появление которых датируется границами среднеанглийского периода, возникло в результате семантических изменений. Своеобразный пик роста количества НО лексем в среднеанглийский период, возникновение которых связано с семантическими изменениями, отмечен во второй половине XIV в. Данный факт, очевидно, можно связать с началом формирования английского литературного языка на диалектной базе Лондона. В целом, XIV в. явился важным временным этапом для истории изучаемых слов, поскольку начиная со второй половины XIV в. (и в последующие века) наблюдается существенный приток слов (ЛСВ), которые сохранились в современном употреблении в том же значении и классифицируются как негативно-оценочные.

Принятые сокращения

ЛСВ – лексико-семантический вариант

OED – The Oxford English dictionary: in 20 vol. / prepared by J.A. Simpson, E.S.C. Weiner. – 2nd ed. – Oxford: Clarendon Press, 1989. – 20 vol.

Литература

1. Вольф, Е.М. Функциональная семантика оценки / Е.М. Вольф. – 2-е изд., доп. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 260 с.
2. Hughes, G. An Encyclopedia of Swearing: the Social History of Oaths, Profanity, Foul Language, and Ethnic Slurs in the English-speaking World / G. Hughes. – New York: M.E. Sharpe, 2006. – 572 p.
3. Kleparski, G.A. Semantic change in English: a study of evaluative developments in the domain of humans: rozprawa doktorska / G.A. Kleparski; Katolicki Uniwersytet Lubelski, Wydział Nauk Humanistycznych. –

- Lublin: Redakcja Wydawnictw KUL, 1990. – 181 s.
4. Schreuder, H. Pejorative Sense Development in English / H. Schreuder. – College Park – Maryland: McGraph Publishing Company, 1970. – 196 p.
 5. Трубачев, О.Н. Труды по этимологии: слово, история, культура: в 2 т. / О.Н. Трубачев. – М.: Яз. слав. культуры: А. Кошелев, 2004. – Т. 1. – 2004. – 798 с.
 6. Гак, В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания / В.Г. Гак // Семантическая структура слова: психолингвистические исследования / А.А. Леонтьев [и др.]; отв. ред. А.А. Леонтьев. – М., 1971. – С. 78–124.
 7. Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles: 2 vol. / ed. by L. Brown (ed.-in-chief) [and others]. – 6th ed. – New York: Oxford University Press, 2007. – Vol. 1: A – M; Vol. 2: N – Z. – 3742 p.
 8. A History of the English Language / ed. by R. Hogg, D. Denison. – New York: Cambridge University Press, 2006. – 495 p.
 9. Ярцева, В.Н. История английского литературного языка IX–XV вв. / В.Н. Ярцева. – М.: Наука, 1985. – 247 с.
 10. Ильиш, Б.А. История английского языка: учеб. для ин-тов и фак-тов иностр. яз. / Б.А. Ильиш. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1968. – 419 с.

Поступила в редакцию 12.02.2013 г.

Принята в печать 24.06.2013 г.